

THE TORTS PROCESS

Seventh Edition

美国侵权法

实体与程序

第七版

(美) 小詹姆斯·A.亨德森 (James A. Henderson, Jr.)

(美) 理查德·N.皮尔森 (Richard N. Pearson)

(美) 道格拉斯·A.凯萨 (Douglas A. Kysar)

(美) 约翰·A.西里西艾诺 (John A. Siliciano)

著

王竹/ 丁海俊/ 董春华/ 周玉辉 译

王竹 审校



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

014039112

D971.23

76

THE TORTS PROCESS

Seventh Edition

美国侵权法

实体与程序



(美) 小詹姆斯·A.亨德森 (James A. Henderson, Jr.)

(美) 理查德·N.皮尔森 (Richard N. Pearson)

(美) 道格拉斯·A.凯萨 (Douglas A. Kysar)

(美) 约翰·A.西里西艾诺 (John A. Siliciano)

著

王竹/ 丁海俊/ 董春华/ 周玉辉 译

王竹 审校



北航

C1727006



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

D971.23

76

511830410

著作权合同登记号 图字:01-2009-1273

图书在版编目(CIP)数据

美国侵权法:实体与程序(第七版)/(美)亨德森(Henderson, J. A., Jr.)等著;王竹等译. —北京:北京大学出版社, 2014. 4

ISBN 978-7-301-23951-3

I. ①美… II. ①亨… ②王… III. ①侵权行为-民法-研究-美国 IV. ①D971.23

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第029760号

This is a translation of The Torts Process, Seventh Edition (ISBN-13: 9780735563520), by James A. Henderson, Jr., Richard N. Pearson, Douglas A. Kysar and John A. Siliciano, published and sold by Peking University Press, by permission of CCH Incorporated, New York, USA, the owner of all rights to publish and sell same.

经版权所有美国纽约CCH出版有限公司的授权,该书中译本由北京大学出版社出版和销售。

书名:美国侵权法:实体与程序(第七版)

著作责任者:[美]小詹姆斯·A. 亨德森 [美]理查德·N. 皮尔森

[美]道格拉斯·A. 凯萨 [美]约翰·A. 西里西艾诺 著

王竹 丁海俊 董春华 周玉辉 译

王竹 审校

责任编辑:陆建华 陈晓洁

标准书号:ISBN 978-7-301-23951-3/D·3530

出版发行:北京大学出版社

地址:北京市海淀区成府路205号 100871

网址: <http://www.yandayuanzhao.com>

新浪微博:@北京大学出版社 @北大出版社燕大元照法律图书

电子信箱: yandayuanzhao@163.com

电话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62117788

出版部 62754962

印刷者:北京汇林印务有限公司

经销者:新华书店

730毫米×1020毫米 16开本 61印张 1230千字

2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

定价:188.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

作者简介

小詹姆斯·A. 亨德森 (James A. Henderson, Jr.)

美国康奈尔大学法学院 Frank B. Ingersoll 讲席教授, 美国法律协会《侵权法重述·第三次·产品责任编》联合报告人。在美国参议院和众议院多次就侵权法、产品责任法和保险法作证, 并参与了联邦和各州的大量立法工作。

理查德·N. 皮尔森 (Richard N. Pearson)

美国佛罗里达大学法学院 Cone, Wagner, Nugent, Johnson, Hazouri & Roth 讲席退休教授。

道格拉斯·A. 凯萨 (Douglas A. Kysar)

耶鲁大学法学院 Joseph M. Field'55 讲席教授、副院长。

约翰·A. 西里西艾诺 (John A. Siliciano)

美国康奈尔大学副教务长, 法学院教授。

译者简介

王竹

中国人民大学法学院法学博士,四川大学法学院副教授,民商法教研室主任;兼任中国人民大学民商事法律科学研究中心侵权法研究所副所长、烟台大学中欧侵权法研究院研究员;中国民法学研究会理事、中国保险法学研究会理事;世界侵权法学会执委会秘书长、东亚侵权法学会副秘书长。曾先后赴美国耶鲁大学法学院、康奈尔大学法学院和我国台湾地区东吴大学法学院学习交流。主要研究领域为侵权法、人格权法和消费者权益保护法,在《法学研究》、*Chicago-Kent Law Review* 等杂志发表论文一百余篇,独著《侵权责任分担论》《侵权责任法疑难问题专题研究》,合著《中华人民共和国侵权责任法草案建议稿及说明》《道路交通事故责任研究》等九部。主持国家社科基金青年项目一项、司法部法治建设与法学理论研究部级科研项目一项,荣获“2011年全国优秀博士论文提名奖”“第六届高等学校科学研究优秀成果奖(人文社会科学)”三等奖和“四川省第十四次社会科学优秀成果奖”三等奖等。

丁海俊

西南政法大学法学博士,中国人民大学法学院博士后,北京航空航天大学法学院副教授。主要研究领域为民法总论、侵权法和法律实证主义,主持省部级课题两项,在《政法论坛》《现代法学》等杂志发表论文十余篇,独著《所有权》,译著《原则的实践——为法律理论实用主义辩护》,主编《侵权法教程》《债权法教程》等教材。

董春华

中国政法大学法学博士、华东政法大学博士后,华东政法大学副研究员。主要研究领域为侵权法和比较民商法。独著《中美产品缺陷法律制度比较研究》《缺陷医疗器械侵权责任实证研究》,译著《美国法的时代》《产品责任法》,在《比较法研究》《法学论坛》等杂志发表论文二十余篇。主持国家社科基金青年项目一项、司法部法治建设与法学理论研究部级科研项目一项。

周玉辉

北京航空航天大学法学院民商法学专业博士研究生,美国亚利桑那大学联合培养博士研究生。主要研究领域为侵权法和保险法。

To Marcie, Danella, Chree and Rosanne

潘维大教授序

作为民法大家杨立新教授的弟子,王竹老师在人民大学就读博士时,曾到东吴大学法学院进行学术交流。当时本人任法学院院长一职,与王老师结识于课堂之上,亦时常于课堂之外讨论侵权行为法之种种,王老师学养俱佳,在每一次的谈话中都可以感受他对于学术研究及教育的热忱。

王竹老师在修读博士课程期间,亦负笈前往美国康奈尔大学及耶鲁大学求教,拜于 James A. Henderson, Jr. 及 Douglas A. Kysar 两位大师门下,也让他决定翻译 The Torts Process (Seventh Edition) 一书。本书系英美侵权行为法之经典,也是本人执教多年以来所使用的教科书之一,每回授课吟咏再三,均能从此书中体会更深的侵权行为法理;而今王老师之译本之文句、用语所传达的学问,除尽显王老师之底蕴外,更忠实呈现本书所欲教授、而学生所必修习者,实为法界之福;王老师心系侵权行为法制之发展,花了将近四年的时间,与其他三位译者共同翻译了这部 900 余页的巨著,其中约 500 页系由王老师独力翻译,并校对全书译稿。侵权行为者,为民事财产法律关系中,作为损害填补、利益衡平之最后一道防线,无论是学说或实务,在其类型化与构成要件的判断上,更有许多政策性、社会性、世故衡量的学问,欲学贯侵权行为的法理,非但要求法学素养,更讲求世事洞明、人情练达,此间学问,王老师莫不精熟,作为 The Torts Process (Seventh Edition) 一书之译者,实无人能出其右。《美国侵权法:实体与程序》(第七版)一书定能为侵权行为法教学及发展带来广大且深远的影响,造福学子。

东吴大学校长 潘维大教授

2013 年 12 月 25 日

作者前言

在英美法律传统的每一个学生的法律教育中,侵权法的学习是一个不可或缺的部分。总的说来,侵权法关注的是出于有意或无意的行为所导致的损害而产生的私法救济。刑法为政府对个人和实体所导致的损害提起诉讼提供法律依据(伴随着可能的监禁刑罚和刑事罚款作为救济),而侵权法则允许普通的、个体的公民对致害行为人提起诉讼(获得金钱或可能的其他类型的救济)。在某种意义上,侵权法可以与合同法相比较,因为侵权行为是典型的非合意性事件,而后者关注的是合同情形中基于各方合意下的关系。

本书广泛地涉及了为了获得因侵权行为而产生的救济必须满足的法律标准、这些标准在理论上的正当性,以及因各种原因而没有被法院或立法机构保留或采纳的替代性规则。通过学习本书,读者会有以下收获:(a) 按照传统的学说范畴去分析一个侵权法问题;(b) 了解这些学说范畴可能的发展过程,特别是法理学上的考量、法律目的主张、社会经济和文化的变迁以及其他可能引起法律规则的试用、修改、扩张和限制的因素;(c) 认识程序法和实体法在哪些关键方面存在相互影响(例如,这些规则是如何影响人们私下和解和议价能力的);(d) 讨论侵权法和理论如何适用于一些突出的当代问题,如产品责任的改革、工作场所的安全、新兴技术、环境问题等。

正如前述评论所表明的,《美国侵权法:实体与程序》(第七版)基于这样一种观点:侵权法不仅仅是一个法律学说和法律目的的集合,要切实地理解它,就必须关注侵权争议解决的程序。对于学生来说,在理解法律学说性和法律目的性要素发挥了什么作用的同时,也应该把握律师、初审法官、陪审团和上诉法院在解决侵权诉讼中所扮演的角色。我们认为,为学生提供这种程序性视角能够极大地加强他们对侵权法的实际特征、功能和局限性的理解。为了帮助学生学习这种处于发展过程中的侵权法,我们在书中设计了一系列的情境,激发学生将所学的理论应用到复杂的环境中去。我们发现,即使学生只学了几个星期的法律知识,他们也能够从这种方法中获益,增进了他们的学习兴趣,提高了他们的收获。这本书还希望通过综合讨论侵权理论和政策问题,鼓励学生思考重要的道德和职业责任问题,拓宽学生的理解力。

最后,我们想表达我们对《美国侵权法:实体与程序》(第七版)一书的四位中文译者的极大感激之情。他们是:王竹、丁海俊、董春华和周玉辉。特别要感谢王竹,在过去的几年中,他和我们进行了颇有成效的沟通和交流,提出了很多有益的问题,帮助推动中国法律学生和学者的侵权法研究。他在学术上的追求和天分十分的难能可贵,能与他共事是我们的荣幸。

小詹姆斯·A. 亨德森 理查德·N. 皮尔森
道格拉斯·A. 凯萨 约翰·A. 西里西艾诺

2012年12月30日

译者序

一、关于本书的书名

本书英文书名为“The Torts Process”,翻译版本为第七版。原书第六版曾于2003年在国内以《侵权程序法》为书名影印出版英文版。^[1]在完成本书翻译初稿之后,译校者认为原中文标题容易让人误解为本书是程序法著作,同时为了突出本书实体法与程序法并重的特点,将译作书名确定为《美国侵权法:实体与程序》(第七版)。

二、为什么要翻译一本100余万字的美国侵权法巨著?

20世纪90年代以来,我国民法学界逐渐开始对欧美立法与学说进行介绍和引进,侵权法领域的比较法研究也逐步展开。记得译校者在中国人民大学法学院攻读博士学位期间,有一次张新宝教授上课,谈及他翻译的《欧洲比较侵权行为法》时说:“翻译是最难的,因为你写文章,可以挑你看得懂的部分来参考,但翻译则必须全部看懂。”这让译校者感觉到有必要通过翻译一本大部头的侵权法专著来实现体系化的学习。

译校者最终选择翻译一本美国侵权法的体系书,是在赴美求学之前,观察到当时我国民法学界对于美国侵权法的了解具有很大的局限性,主流学说还停留在对20世纪60—70年代《侵权法重述·第二次》条文部分译文的直接引用,对于30多年来美国侵权法的发展了解较少。当时在国内出版的美国侵权法翻译作品均较为简略,不能满足《侵权责任法》起草过程中对美国侵权法的借鉴需求。更为重要的是,这种对《侵权法重述·第二次》条文部分译文的依赖,不但忽略了更为细致深入的评注与范例(Comments & Illustrations)和报告人提示(Reporters Notes),而且漠视了《侵权法重述·第三次》各编所体现的最新变化。尤其是“产品责任编”“责任分担编”和当时已经获得原则性通过的“物质伤害责任编”(2005年最终建议草案第1号),对于国内学术界还很陌生。因此,翻译一本美国侵权法体系书的重大意义,就是对美国侵权法的一次知识更新,把我们对美国侵权法的认识,从20世纪70年代拉近到21世纪。

三、为什么选择翻译本书?

美国法学院通行的侵权法体系书有10余种,译者选择本书作为翻译对象,主要是

[1] 参见[美]小詹姆斯·A.亨德森、[美]理查德·N.皮尔逊、[美]约翰·A.西里西艾诺:《侵权程序法》(第六版),中信出版社2003年版。

考虑到本书与中国侵权法“气味相投”。原著从1975年第一版出版以来^{〔2〕},畅销30余年,是美国法学院使用范围最广的教材之一。第一作者Henderson教授是美国法律协会《侵权法重述·第三次·产品质量编》的联合报告人,在参议院和众议院多次就侵权法、产品责任法和保险法作证,并参与了联邦和各州的大量立法工作。

译校者读博期间,于2007年到我国台湾地区东吴大学法学院交流,合作导师潘维大教授便使用原著第六版作为本科“英美侵权法”课程教材。该课程针对东吴大学法学院本科二年级学生,全英文授课,全英文考试,让译校者不禁感慨当时两岸法学教育和学生法律英语水平的差距。2008年,译校者获得富布莱特基金会资助和美国康奈尔大学法学院东亚法律与文化研究项目主任Riles教授邀请,到美国康奈尔大学法学院交流,有幸聆听Henderson教授的课程,随后又转赴美国耶鲁大学法学院跟随Kysar教授学习。Kysar教授于2009年由康奈尔大学法学院调入耶鲁大学法学院,成为当时耶鲁大学法学院最年轻的教授,并随后当选该院副院长,而他正是原著第七版新增的作者和主要修订者之一。

在这两位学者的精心修订下,本书实现了实体与程序、判例与学说、立法与重述、实例与文书、政策与伦理十大要素的完美结合,引证了几乎所有的重要美国侵权法案例,对《侵权法重述·第二次》《侵权法重述·第三次》已经正式出版和正在起草的部分都有详细介绍说明。本书独具匠心,除了内容翔实之外,特别兼顾法律实务和诉讼程序,从律师、法官、陪审团和上诉法院的角度,对美国侵权法进行了全面深入的剖析,在美国学术界、实务界和比较法上均有较大影响,对于我国学术界了解美国侵权法的理论和实务意义重大。为贴近学生需求,原书作者设计了系列提示(Note)和思考题(Problem)供学生参考和练习,并在书后附上系列提示目录、思考题目录、案例目录和索引,方便查阅。

四、本书翻译过程中的具体处理说明

为方便读者阅读本书,译者对译文作了大量细致的处理,特说明如下:

第一,为了方便读者与原文进行参照,译文在原书每页开始处以“[P××]”的边码格式标明原书页码。原书每章的第一页从右侧开始,根据排版需要左侧可能会空一页,所以有时边码会跳过一页,请读者注意。

第二,本书中每章正文的脚注是连续注,但引用的一些判例、论文本身包含一些脚注,原书是按照在引文中的脚注编号标记的,因此部分章节的脚注序号看起来有些前后顺序颠倒,实际上是连续脚注中穿插着引文的脚注序号。为了不干扰读者的思维,我们采用了更符合中文图书习惯的脚注每章统一连续注的处理,读者如果对照原书阅读时请注意这一变化。

第三,为了方便读者理解本书涉及的一些美国法背景性知识,并对原文翻译过程中不可避免的技术处理作出说明,译文采用“*”作为引导添加了120余处“译者注”进行说明,以脚注形式出现。

第四,本书引用的论文,译文都翻译了论文标题,并保留了论文的原出处格式,便

〔2〕 James A. Henderson Jr., Richard N. Pearson, *The Torts Process*, Little, Brown & Company (1975).

于读者查找原文。引用的著作也做了类似处理。

第五,本书中的各种法律、规范性文件的名称,全部采用通行译法翻译,并在第一次出现时在括号中标记英文名称及其缩写。

第六,本书地名、人名和机构名原则上不翻译,美国各州州名和主要城市名称按照通行译法翻译。

第七,本书共摘录了142个重要的侵权法案例,在原书“案例目录”中以斜体标记。为方便读者查阅,译校者专门制作了“摘录案例目录”。

第八,原书出版于2007年,在过去6年多时间中本书涉及的少数未结案的案例有后续进展,译校者请原作者进行了增补,在“译者注”中进行了补充说明。

五、本书的网络支持

本书既可以作为英美侵权法的重要研究和学习资料,也可以作为“英美侵权法”课程的教材。中国人民大学民商事法律科学研究中心侵权法研究所主办的“中国侵权法网”(www.qinquanfa.com)将逐步提供“英美侵权法”课程的网络支持和本书相关资料的更新。

本书的专业术语翻译主要参考《元照英美法词典》,但部分术语根据译校者的理解进行了调整,并对该词典上未收录的特殊词汇进行了扩展,也已经由译校者整理为《简明中英文侵权法词典》(www.qinquanfa.com/ct.asp)发布在“中国侵权法网”,供学界同仁和各位同学参考。

六、致谢

首先,要感谢本书的四位作者 Henderson 教授、Pearson 教授、Kysar 教授和 Siliciano 教授共同创作了如此伟大的一本美国侵权法巨著。尤其感谢 Kysar 教授,在百忙之中不厌其烦地通过电子邮件解答我们在翻译和校对过程中的疑惑。可以说,没有这种与作者隔着太平洋的对话,本书决不可能如此高质量地完成。也特别感谢潘维大教授和 Kysar 教授为本书拨冗作序。

本书原著篇幅巨大,独力难支,译校者有幸邀请到丁海俊、董春华和周玉辉三位同仁承担部分翻译工作,实在辛苦。本书由王竹翻译第1、2、4—7章,丁海俊翻译第3、8—12章及附录(其中第11章为丁海俊和周玉辉共同翻译),董春华翻译第13—15章。最后全书由王竹进行了两轮审校和最后统稿,确保用语和句式的一致性。

恳请读者引用本书时参考如下格式以反映所有为本书出版作出贡献的作者和译者:[美]小詹姆斯·A.亨德森、[美]理查德·N.皮尔森、[美]道格拉斯·A.凯萨、[美]约翰·A.西里西艾诺著,王竹、丁海俊、董春华、周玉辉译,王竹审校:《美国侵权法:实体与程序》(第七版),北京大学出版社2014年版,第××页。

本书翻译过程中,四川大学法学院张家勇教授、西南民族大学法学院张金海副教授、华中科技大学法学院姜战军教授、山东大学法学院满洪杰副教授、杭州师范大学法学院王占明副教授、福建师范大学法学院杨垠红副教授,北京航空航天大学法学院龙卫球教授、孙国瑞教授、付翠英教授、任自力教授、周友军副教授、徐绪辉副教授、周学峰副教授,华东政法大学科学研究院陈婉玲教授、肇旭博士、马慧玥博士、韩瑞丽博士、

陈绍玲博士、赵渊博士、陈晓芳博士、赵文杰博士、谭金可博士、高俊涛博士、于南博士、刘竞元博士、姜影博士、李彤博士和贺栩栩博士对本书译稿提出了建议和意见,特此致谢。

感谢北京大学出版社花费巨资购买本书版权。真心感激蒋浩老师对译校者多次延期交稿的一再容忍,使得这本“迟到”多年的译作能够最终杀青。感谢陈晓洁编辑对本书进行的辛勤校对,为译文的雕琢进行了最后的抛光。感谢陆建华编辑精心制作如此一本内容繁杂的巨著,确保了本书体系清晰地展示在读者面前。

本书译校过程中,译者与编辑已经尽了最大努力完善译稿,但想必错误仍然在所难免,也希望读者见谅。真诚地欢迎读者能够就本书的翻译提出宝贵意见和建议,共同进步!

王竹 丁海俊 董春华 周玉辉

2013年12月30日

致 谢

本书已经出版了第七版,在此我们非常感谢这些年来那些对本书作出过重要贡献的人。尤其需要提及的对第七版的出版作出了重要贡献的有:康奈尔大学的 Jylanda Diles,她已经在本书好几版的出版中协助我们整理和打印书稿。没有她的协助我们不可能完成本书。另一位也是康奈尔大学的 Bernadette Meyler,对于本书好几章内容的更新以及第 15 章的形成提供了大量的建议和支持。我们也非常感谢协助这一版出版的康奈尔大学法学院的学生助理们:John Byrne, Aaron Stewart, Benjamin Carlisle, Barry O'Connell, Lisa Newstrom, Zack Kuperwaser 和 Augusta Wilson。我们非常感谢 Stewart J. Schwab 院长的支持。

我们还要感谢以下作者和出版机构许可本书包含他们下列作品的摘录:

Kenneth S. Abraham, *Insurance Law and Regulation: Cases and Materials* (3rd ed.) (Foundation Press, 2000) 2-4.

Kenneth S. Abraham, *Insurance Law and Regulation: Cases and Materials* (4th ed. 2005) 3-7, 86-91, 102, 106-110. Reprinted by permission of Foundation Press.

American Bar Association, excerpts from the Model Code of Professional Responsibility as amended in 1980, copyright © by the American Bar Association. Reprinted by permission.

American Bar Association, excerpts from the Model Rules of Professional Conduct (1992 & 1999 eds.), copyright © by the American Bar Association. Reprinted by permission.

American Bar Association, Report of the Action Commission to Improve the Tort Liability System (1987), copyright © by the ABA Standing Committee on Medical Professional Liability, 1987. Reprinted by permission.

American Jurisprudence, Legal Forms 2d. Copyright © by the Lawyers Cooperative Publishing Co. Reprinted by permission.

American Law Institute, *Restatement (Second) Agency, Volume 1*. Copyright © 1958 by the American Law Institute. Reprinted with the permission of the American Law Institute.

American Law Institute, *Restatement (Second) of Torts, Volumes 1 and 2*. Copyright © 1965 by the American Law Institute. Reprinted with the permission of the American Law Institute.

American Law Institute, *Restatement (Third) of Torts: Products Liability*. Copyright © to the Sixth Edition 1998 by the American Law Institute. Reprinted with the permission of the

American Law Institute.

American Law Institute & National Conference of Commissioners on Uniform State Laws. Reprinted with permission of The American Law Institute and the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws.

National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, Model Employment Termination Act. This Act has been reprinted through the permission of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, and copies of the Act may be ordered from them at a nominal cost at 676 North St. Clair Street, Suite 1700, Chicago, Illinois, 60611, (312) 915-0195.

National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, Uniform Comparative Fault Act. This Act has been reprinted through the permission of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, and copies of the Act may be ordered from them at a nominal cost at 676 North St. Clair Street, Suite 1700, Chicago, Illinois, 60611, (312) 915-0195.

National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, Uniform Contribution Among Tortfeasors Act. Copyright © 1955 by West Publishing Co. Sections 1 and 2 reprinted through the permission of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, and copies of the Act may be ordered from them at a nominal cost at 676 North St. Clair Street, Suite 1700, Chicago, Illinois, 60611, (312) 915-0195.

Bender, A Lawyer's Primer of Feminist Theory and Tort, 38 J. Legal Education 3 (1988). Copyright © 1988 by the Association of American Law Schools. Reprinted with permission.

Randall P. Bezanson, The Libel Tort Today, 45 Wash & Lee L. Rev. 535, 556 (1988).

Broeder, The University of Chicago Jury Project, 38 Neb. L. Rev. 744 (1959). Copyright © 1959 by the Nebraska Law Review. Reprinted by permission.

Guido Calabresi, The Costs of Accidents. Copyright © 1970 by Yale University Press. Reprinted by permission of Yale University Press.

Friedell, Compensation and Reward for Saving Life at Sea. Reprinted from Michigan Law Review, May 1979, Vol. 77, No. 5. Copyright © 1979 by the Michigan Law Review Association. Reprinted by permission.

Fuller, The Morality of Law (rev. ed. 1969). Copyright © 1969 by Yale University Press.

Donald G. Gifford, A Context-Based Theory of Strategy Selection in Legal Negotiations. Originally published in 46 Ohio St. L. J. 41 (1985). Reprinted by permission.

James A. Henderson, Jr., Coping with the Time Dimension in Products Liability. Copyright © 1981 by California Law Review, Inc., Vol. 69 No. 4, 919. Reprinted by permission.

James A. Henderson, Jr. & John A. Siliciano, Universal Health Care and the Continued Reliance on Custom in Determining Medical Malpractice. Reprinted from 79 Cornell L. Rev. 1389 (1994). Reprinted by permission.

David Hyman, Rescue Without Law: An Empirical Perspective on the Duty to Rescue, 84 Tex. L. Rev. 653 (2006).

Fleming James, Jr., Functions of Judge and Jury in Negligence Cases. Reprinted by permission of The Yale Law Journal Company and William S. Hein Company from *The Yale Law Journal*, Vol. 58, pages 667-690.

Steven Kelman, Cost-Benefit Analysis-An Ethical Critique, Regulation, Jan./Feb. 1981, at 33, 35-36.

Jonathan J. Koehler, One in Millions, Billions, and Trillions: Lessons from *People v. Collins* (1968) for *People v. Simpson* (1995). Reprinted from 47 J. Legal Educ. 214 (1997). Copyright © 1997 by the Journal of Legal Education. Reprinted by permission.

Clarence Morris & C. Robert Morris, Jr., *Morris on Torts* 376-378 (2d ed.) Foundation Press 1980.

Cornelius J. Peck, Negligence and Liability Without Fault in Tort Law, 46 Wash. L. Rev. 225, 229-230 (1971).

Stephen L. Pepper, The Lawyer's Amoral Ethical Role: A Defense, A Problem and Some Possibilities, 1986 Am. Bar Found. Res. J. 613. Reprinted by permission.

Richard Posner, *Economic Analysis of Law* (6th ed. 2003) pp. 3-7, 9-10, 11-15. Copyright © 2003 by Richard Posner. Reprinted by permission of the author and Aspen Law & Business/Panel Publishers.

Richard Posner, Killing or Wounding to Protect a Property Interest. Copyright © 1971 by the Journal of Law and Economics 14, no. 1. Reprinted by permission.

William L. Prosser, Privacy, 48 Calif. L. Rev. 383. Copyright © 1960 by the California Law Review, Inc. Reprinted by permission of the California Law Review, Inc. and Fred B. Rothman & Co.

William L. Prosser, Insult and Outrage 44 Cal. L. Rev. 40, 40-43 (1956).

Ellen Pryor, The Stories We Tell: Intentional Harm and the Quest for Insurance Funding, 75 Tex. L. Rev. 1721 (1997).

Jeffrey J. Rachlinski & Forest Jourden, Remedies and the Psychology of Ownership, 51 Vand. L. Rev. 1541 (1998). Copyright © 1998 by the Vanderbilt Law Review. Reprinted by permission.

Edson R. Sunderland, Verdicts, General and Special, 29 Yale L. J. 253 (1920). Reprinted by permission of The Yale Law Journal Company and William S. Hein Company from *The Yale Law Journal*, Vol. 29, pages 253-267.

总 目 录

潘维大教授序	1
作者前言	3
译者序	5
致谢	9
详细目录	13
第一章 侵权程序介绍:致害性和攻击性殴打行为的责任	001
第二章 事实因果关系	103
第三章 过失责任:注意义务与违反的证明	147
第四章 过失责任:近因、特殊免责情形及抗辩事由	255
第五章 侵入他人土地和妨害	379
第六章 严格责任	415
第七章 产品责任	443
第八章 损害赔偿金	535
第九章 保险在侵权程序中的角色	603
第十章 过错侵权责任制度的各种替代赔偿制度	627
第十一章 不法侵害尊严与故意致人精神损害	659
第十二章 诽谤	699
第十三章 侵犯隐私	745
第十四章 商事侵权行为:虚假陈述和干涉商业关系	787
第十五章 全球视野下的侵权法	839
附录 侵权法经济分析导论	881
系列提示目录	889
思考题目录	891
摘录案例目录	893
案例目录	897
索引	917
“活儿神仙”	
——《美国侵权法:实体与程序》译校后记	937

详细目录

第一章 侵权程序介绍:致害性和攻击性毆击行为的责任	001
A. 一般性观察	001
作为法律行业组成部分的律师职业	001
鸟瞰侵权法	002
B. 对司法裁判过程的初步了解	003
调查	003
起诉	004
初审	005
上诉	007
争端解决机制:审判	008
C. 毆击责任所适用的实体法	009
1. 初步证明的案件	011
a. 意图	012
(1) 被告意图的毆击行为必须导致怎样的后果?	012
<i>Vosburg v. Putney</i>	012
法律与事实的区分:大体上的差别	015
提示:未成年人及其父母的侵权责任	017
(2) 什么样的心理状态构成引起致害性或攻击性接触的意图?	018
<i>Garratt v. Dailey</i>	018
法律与事实的区分:无陪审团的审理	024
思考题1	025
争端解决机制:事实查明者——法官 VS 陪审团	026
b. 接触	028
(1) 构成接触的要素是什么?	028
(2) 哪些意图性接触是不法的?	029
<i>Fisher v. Carrousel Motor Hotel</i>	030
<i>Leichtman v. WLW Jacor Communications, Inc.</i>	031